

Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitung,
Istruzioni di montaggio, Monteringshandledning,
Asennusohje, Instruction de montage,
Montagehandleiding, Инструкция по установке)



Elektropřípojka

VOLKSWAGEN A11/2009-S8/2012 s přípojným schůdkem

Elektropřípojka
Wiring kit
Trekhaakkabelset
E-satz
Faisceau D'attelage
Barra de remolque
Wiązka elektryczna
Vetokoukun vaijerisarja
Гачковий джгут



výrobce / dodavatel

SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:

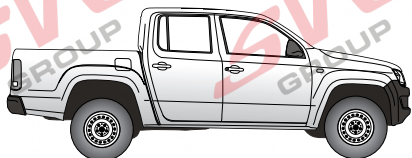
<https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sro-uby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-20-12-2018-p7283-v960>



www.svcgroup.cz

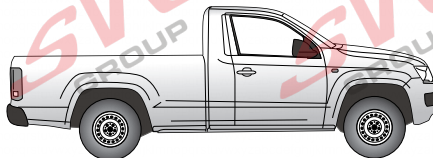
No. 12270554PL
VW

HAK-SYSTEM



Amarok Double Cab 10/10 →

Z fabrycznym złączem do instalacji haka
Pre vozidla s pripravou na prives
for vehicles with trailer preparation



Amarok Single Cab 01/12 →

Z fabrycznym złączem do instalacji haka
Pre vozidla s pripravou na prives
for vehicles with trailer preparation

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 7-biegunowy / 12 Volt / ISO 1724

Instrukcja montażu

SK

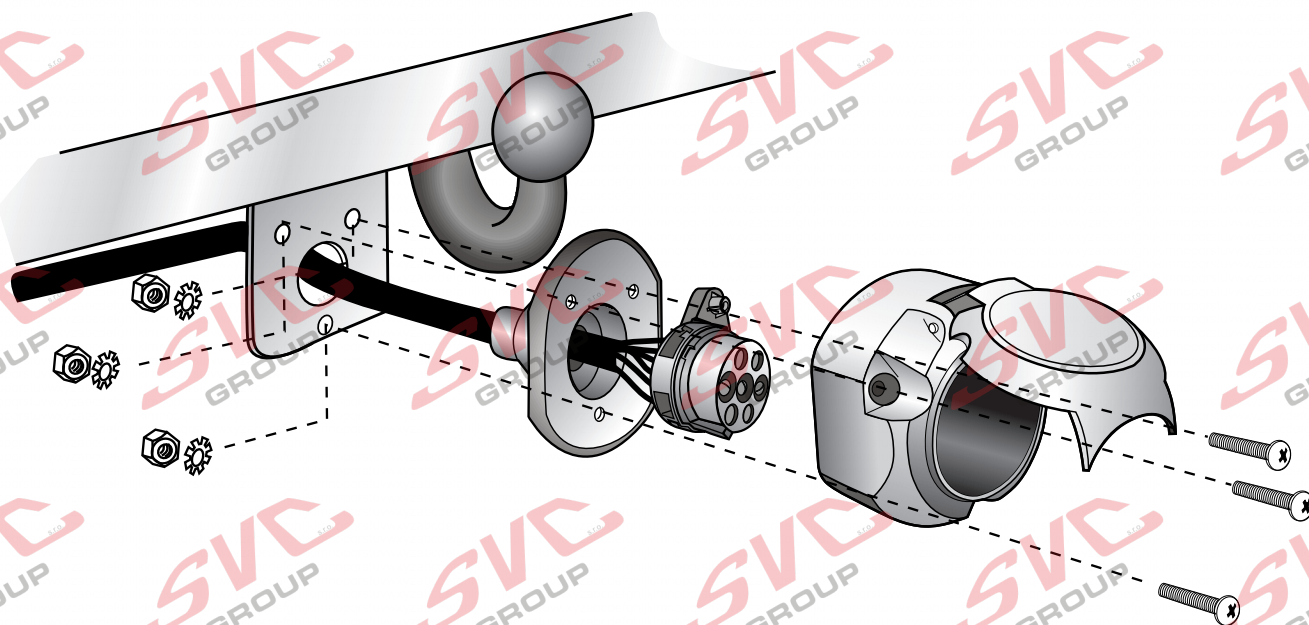
Elektrosada pre ťažné zariadenie / 7-pól / 12 Volt / ISO 1724

Návod na použitie

GB

Electric wiring kit for towbars / 7-pin / 12 Volt / ISO 1724

Fitting instructions



UWAGA!

Przed rozpoczęciem montażu wiązki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiązki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiązki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiązki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiązki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiązce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepty reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiązki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepta nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiązki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Między modulem sterującym w wiązce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy moduł sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośredni lub pośrednio spowodowane przez moduł wiązki elektrycznej, należy ten moduł odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

POZOR!

Montaż tejto elektrosady musi być prewedena v specializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred zacatim montaze je nutne dokladne si precitat navod na pouzitie. Po ukonceni montaze je potrebne tento navod odlozit ku servisnym dokumentom vozidla.

Pri neodbornej montazi alebo zmene elektrosady, pripadne zmene existujucich suciastok, zanika akýkoľvek narok na záruku. Pri jazde bez privesu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento v prevádzke). Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzne.

Ak prives nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadné zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcou vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul privesu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci s tým priamo alebo nepriamo s prevádzkou privesu, je nutné odpojiť modul privesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

IMPORTANT!

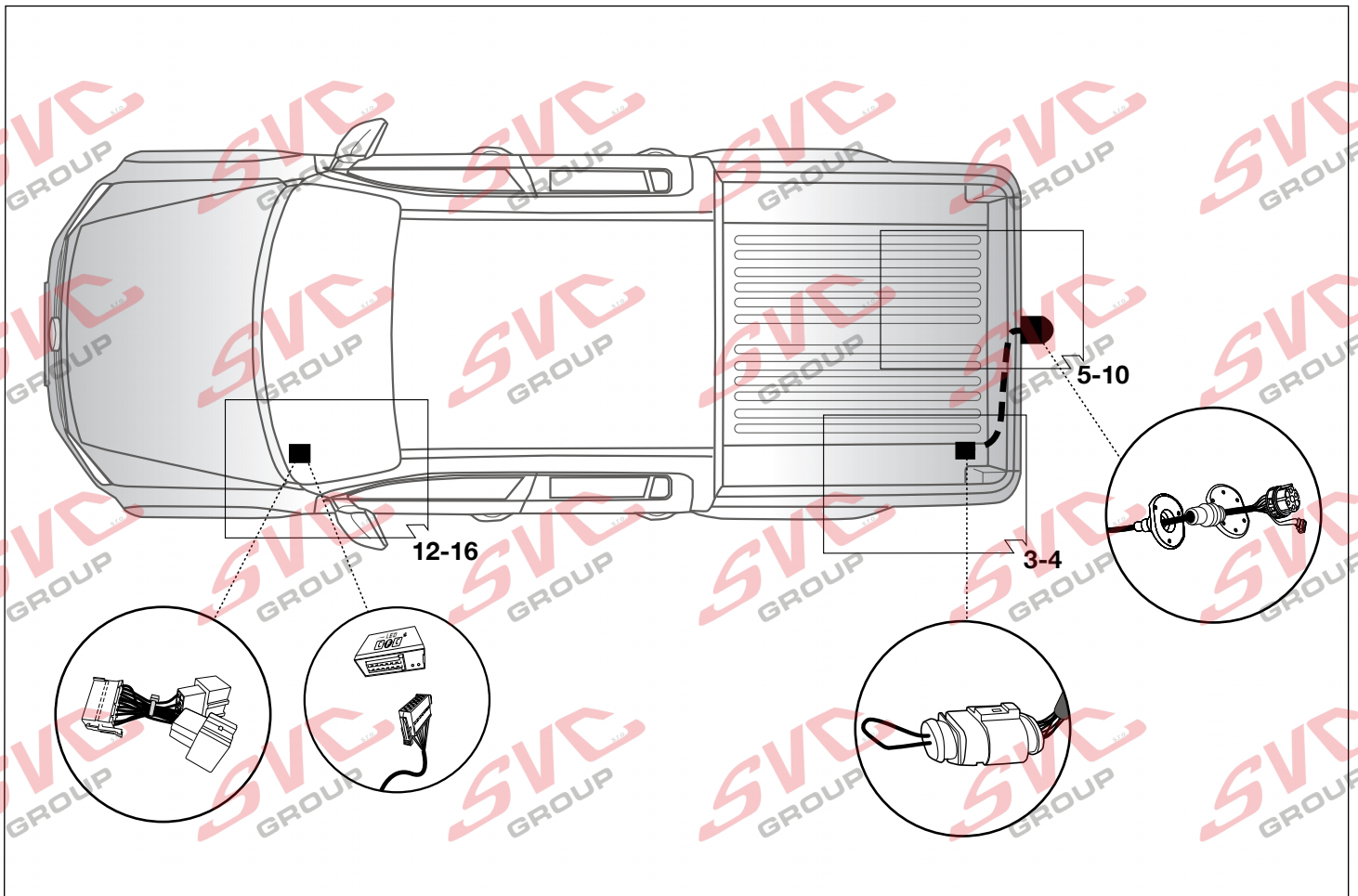
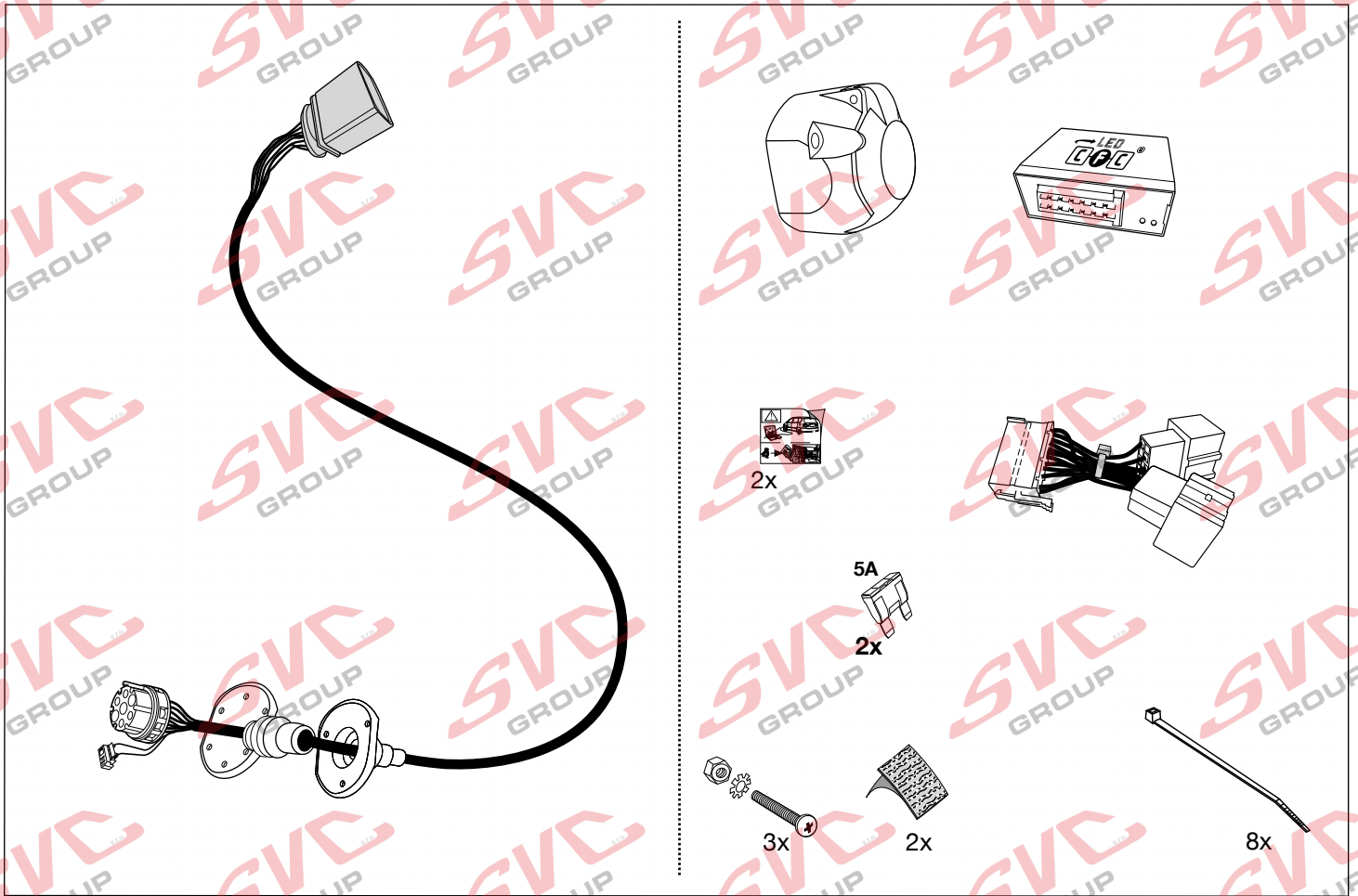
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

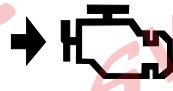
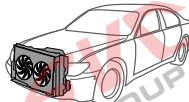
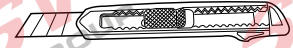
In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.



Narzędzia - Nástroje - Tools



UWAGA!

PL

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy). Proszę koniecznie dbać o zalecenie producenta samochodu!!

POZOR!

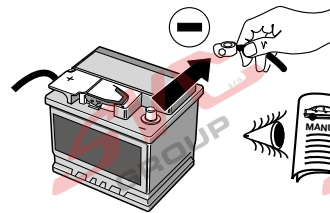
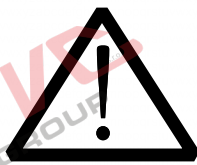
SK

Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla moznosti zvseny! Prosim bezpodmienečne dbat na pokyny vyrobca!!

IMPORTANT!

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!



UWAGA!

PL

Aby zapobiec zbyt dużym błędom w elektronice samochodu, **należy przed rozpoczęciem** montażu wiązki odłączyć клемę (-) MINUS od akumulatora!

W przypadku nie odłączenia клемы, szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dlatego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu клемы akumulatora.

POZOR!

SK

Aby sa zabranilo zbyt dużym chybam v palubnej sieti, **musi** byt odpojona akumulatorova svorka na negativny (minus) pol **este pred zacatim** montaze!

Obzvlast pri pracach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici moze dojst pri neodpojenej akumulatorovej svorky k poskodeniu modulu privesu ako aj k poskodeniu palubneho modulu vozidla!

Prosimе dodrziavат pokyny vyrobca при odpojeni a pripojeni akumulatora!

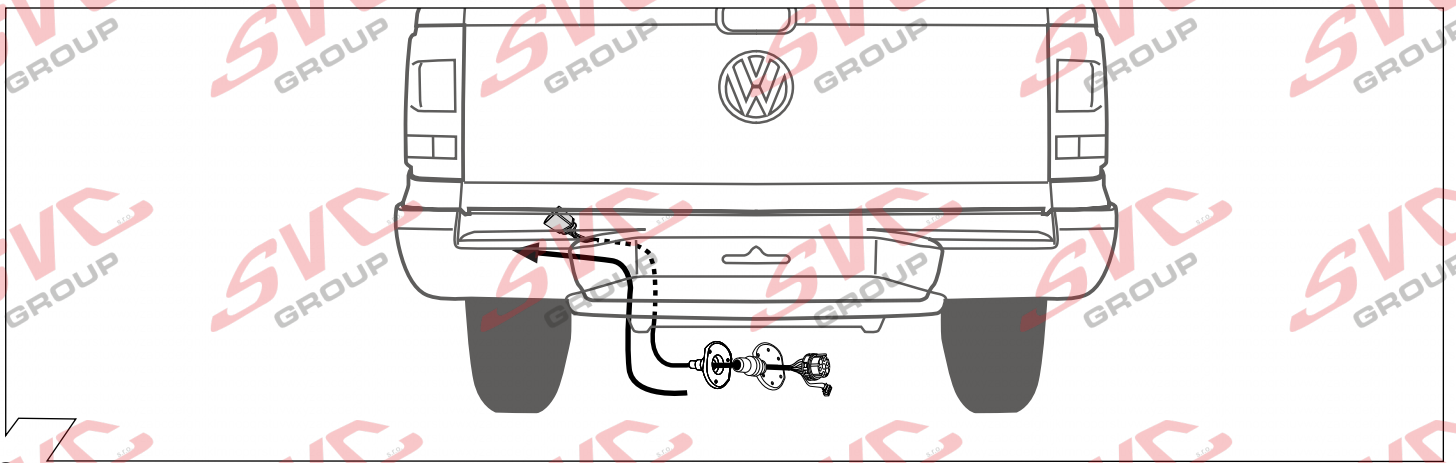
IMPORTANT!

GB

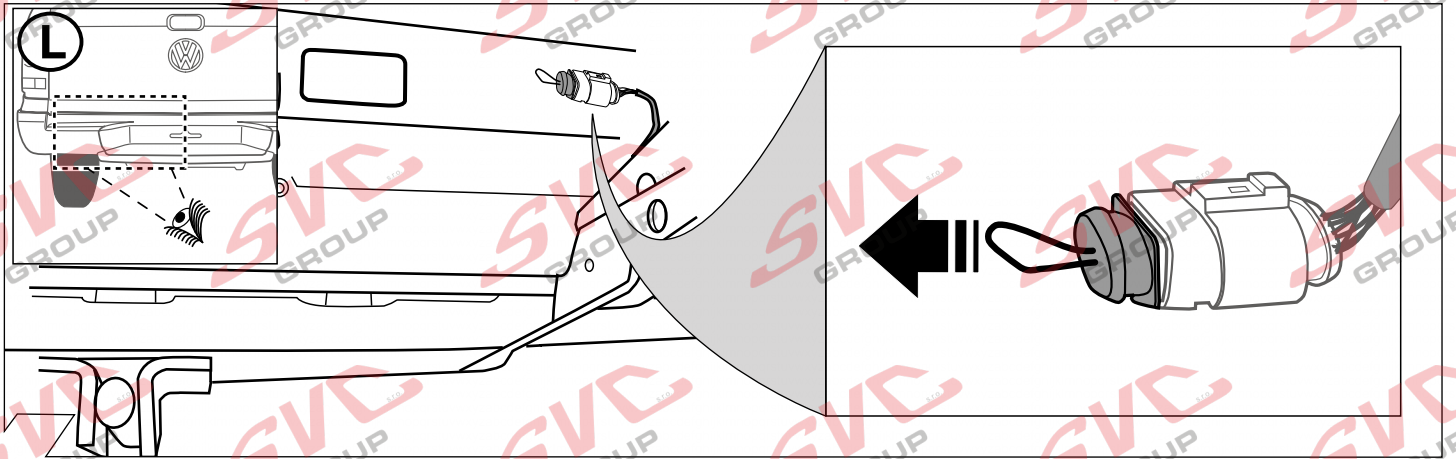
In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

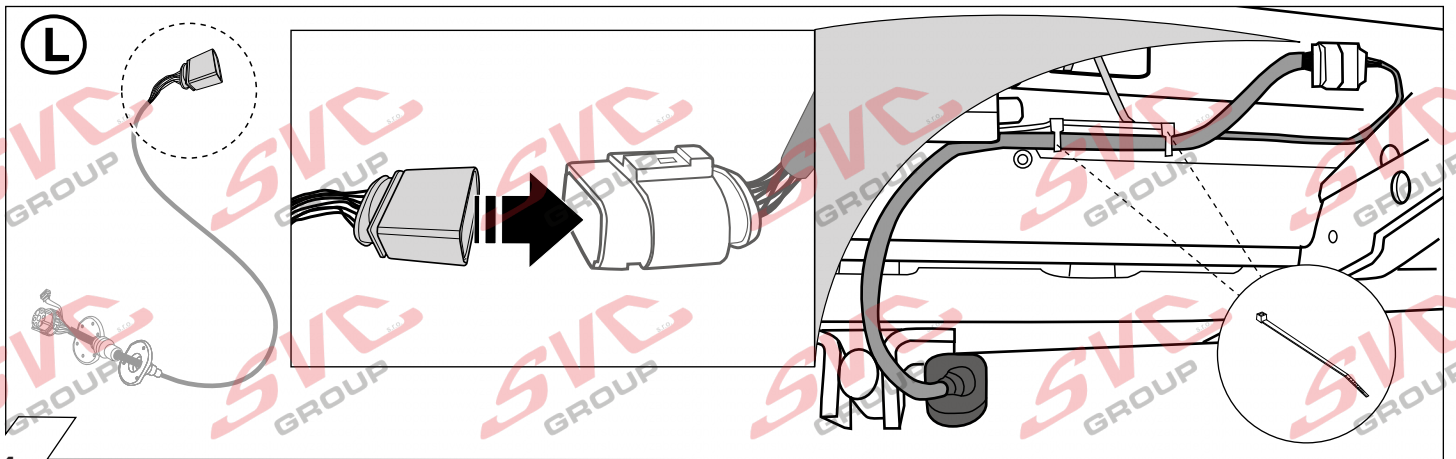
Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!



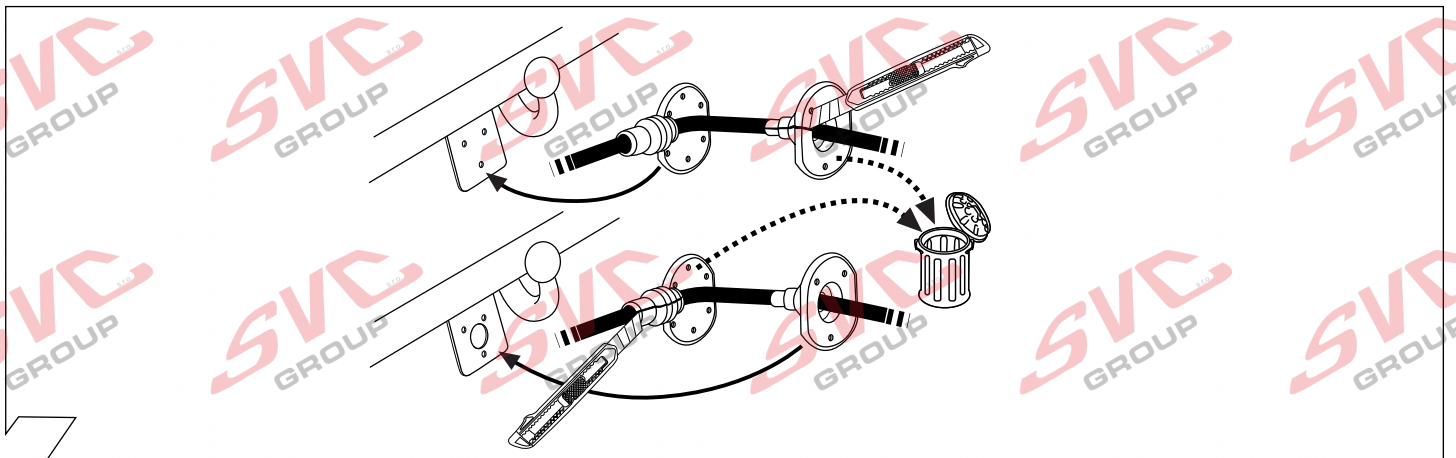
2



3



4



5

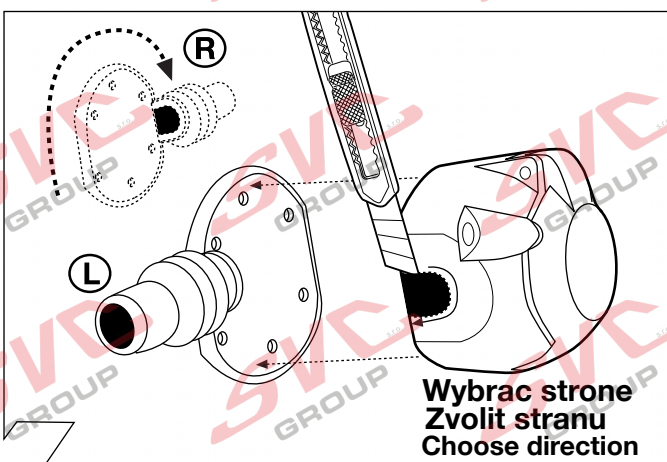
	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzent	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

90500580

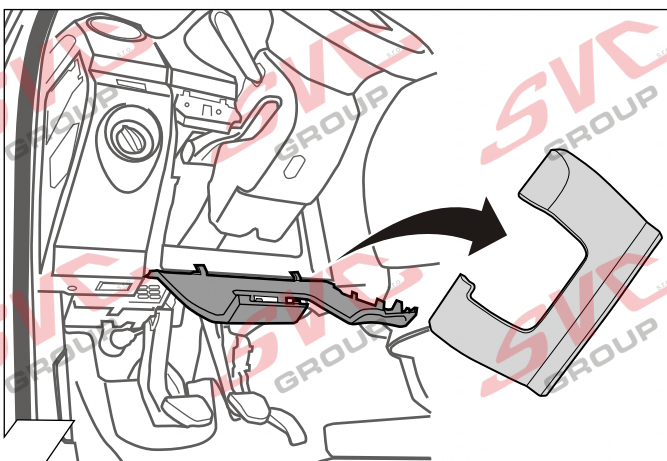
6

ISO 1724	Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obloženie zasuvky/Maximálny výkon na výstupu Socket Configuration/Maximum power output			
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	

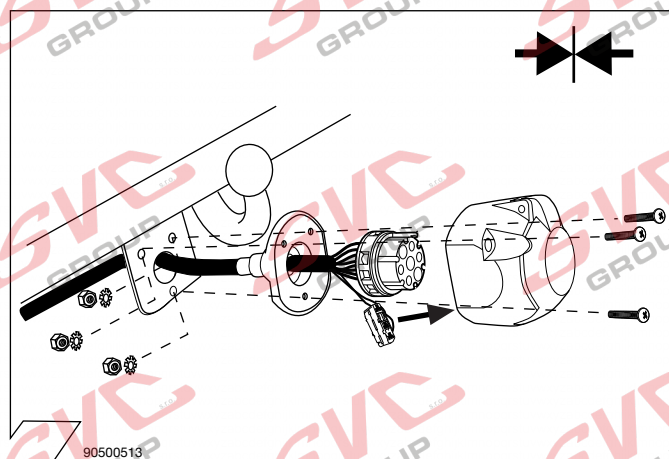
7



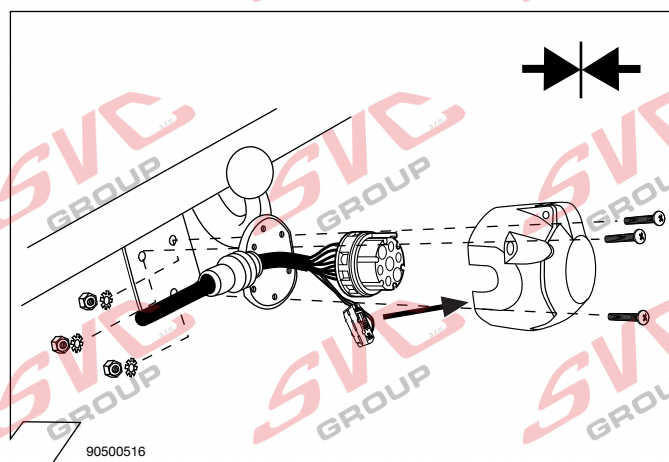
9



11



8

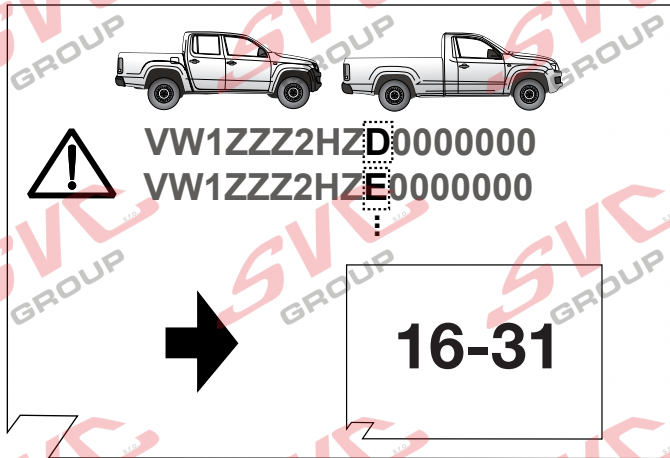


10

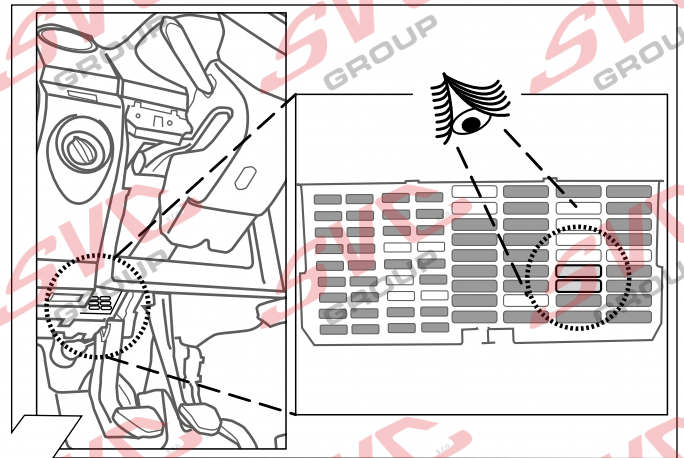
VW1ZZZ2HZ B0000000
VW1ZZZ2HZ C0000000

14-15
17-31

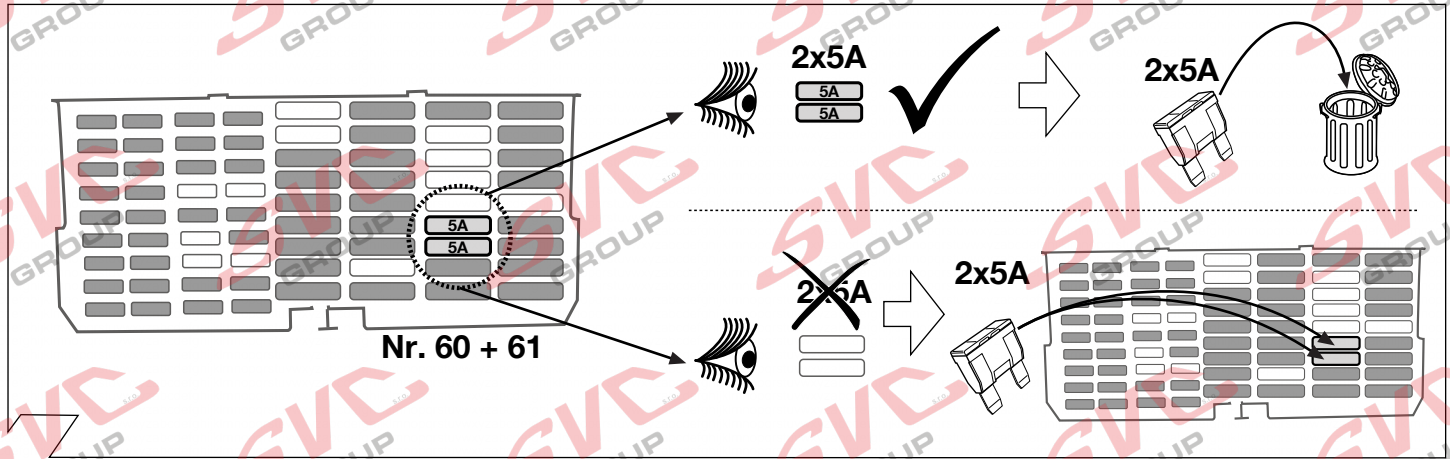
12



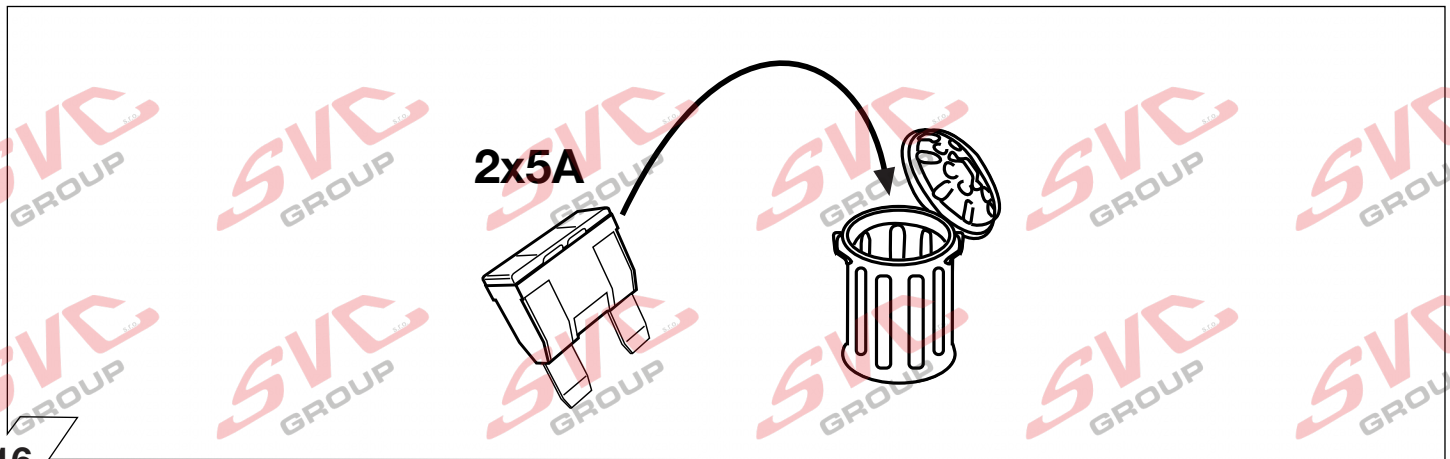
13



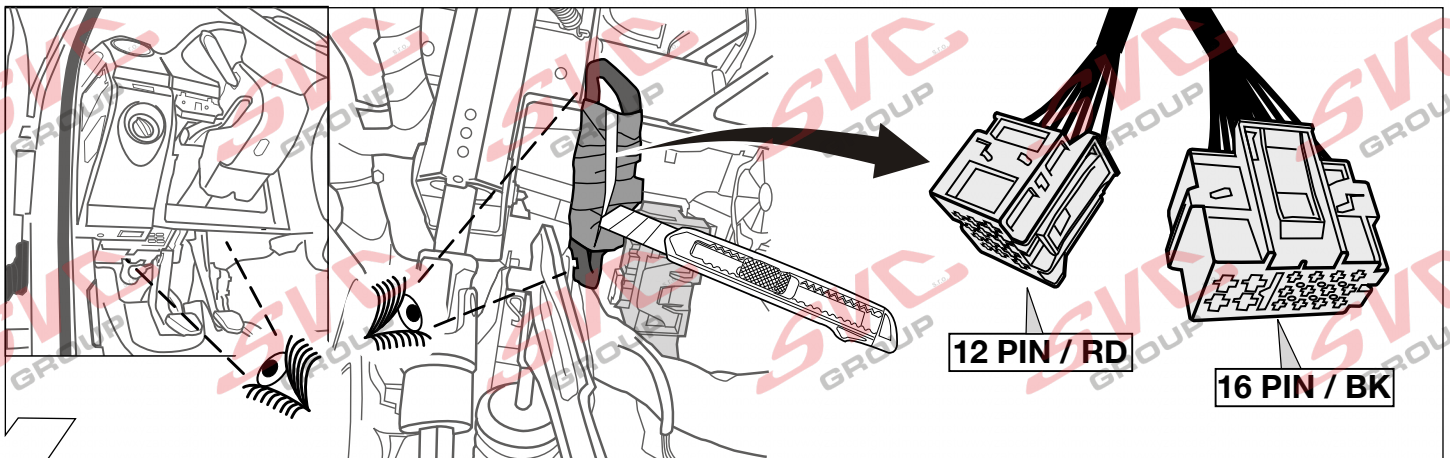
14



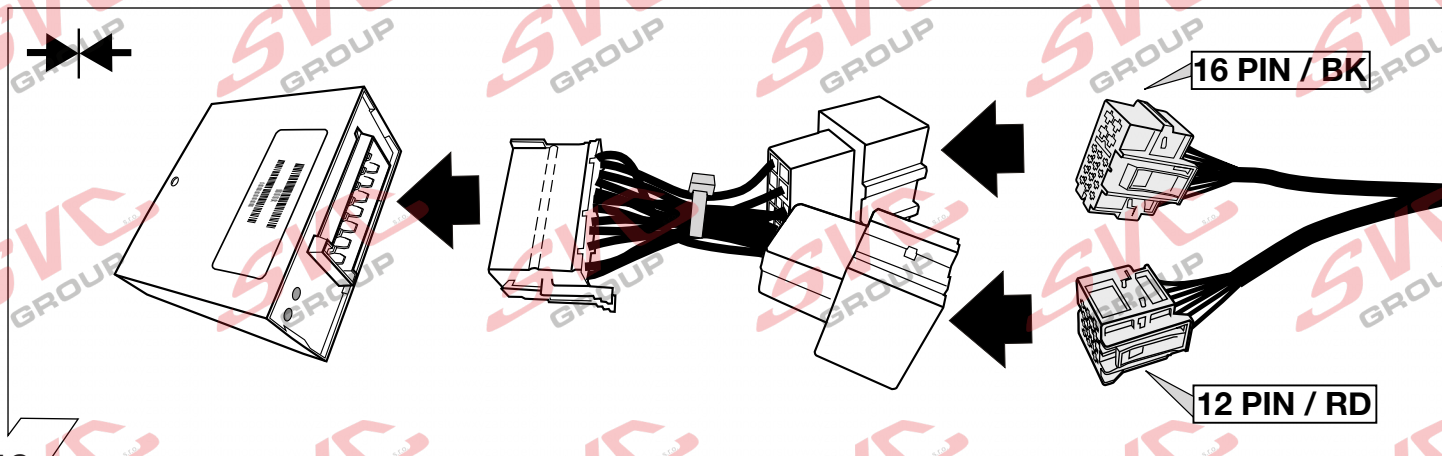
15



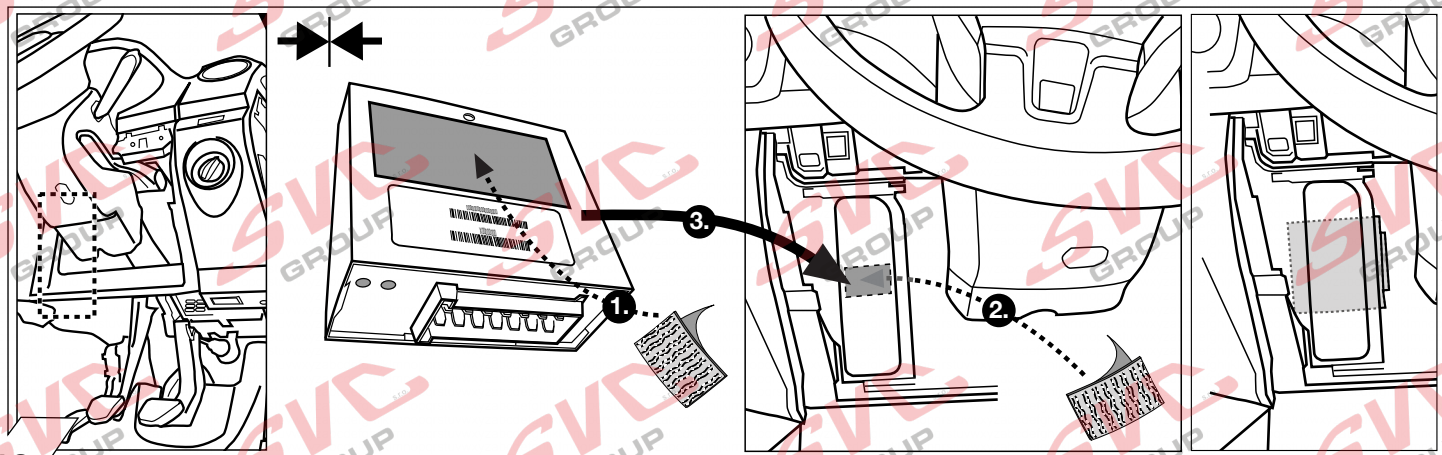
16



17



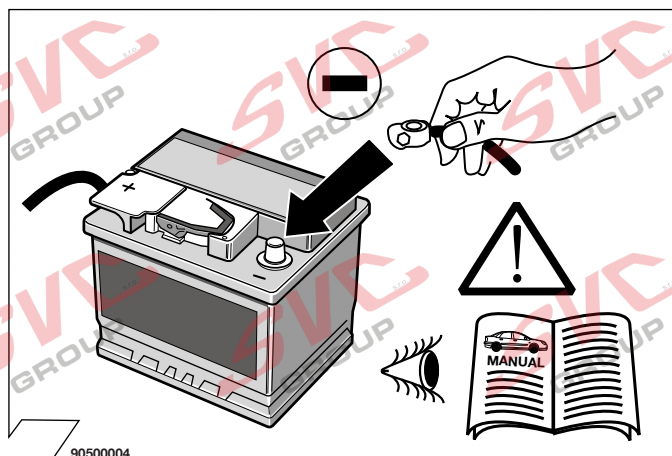
18



19

<p></p> <p>Niektóre funkcje oświetlenia przyczepy nie są aktywne w samochodach które są wyposażone w przełącznik świateł dziennych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • światła pozycyjne (tylne) • światła obrysowe • oświetlenie tablicy rejestracyjnej <p>W celu aktywacji tych funkcji muszą być włączone światła postojowe lub pozycyjne.</p>	<p></p> <p>Nasledujuce funkcie osvetlenia privesu nie su podporovane pri vsetkych tahacoch so spinanim denneho svetla pocas jazdy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • koncove (zadne) svetla • obrysive svetla • osvetlenie SPZ <p>K aktivovaniu tychto funkcii musi byt zapnute parkovacie svetlo alebo tlmene svetlo.</p>	<p></p> <p>The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rear lights • Side lights • Numberplate lights <p>The parking lights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!</p>
--	--	---

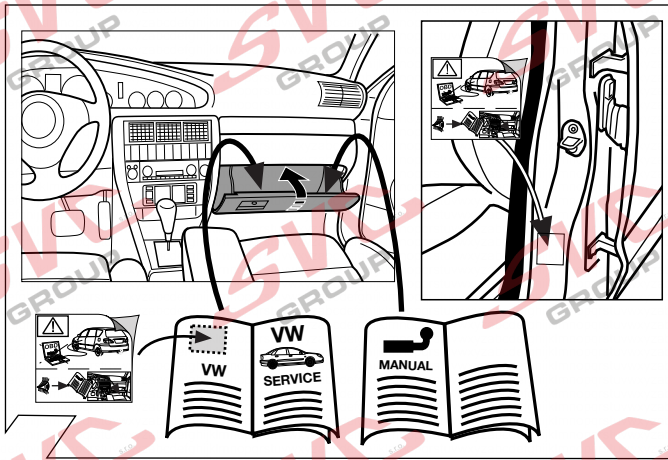
20



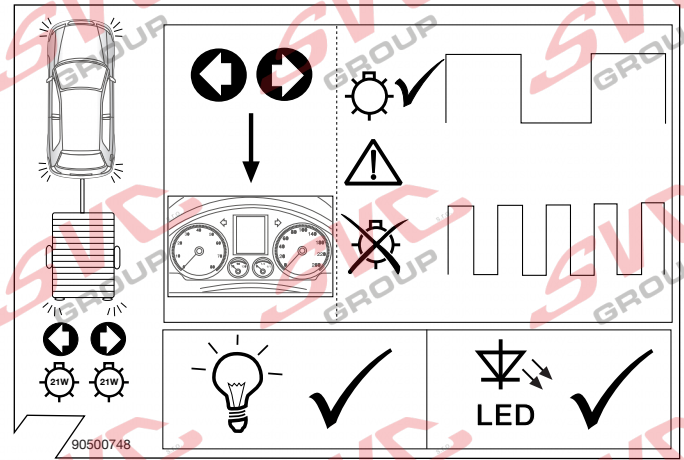
21

Kódovanie riadiaceho modulu	strana 11
Aktywacja modulu sterujacego	stróna 11
Code Control unit	page 11

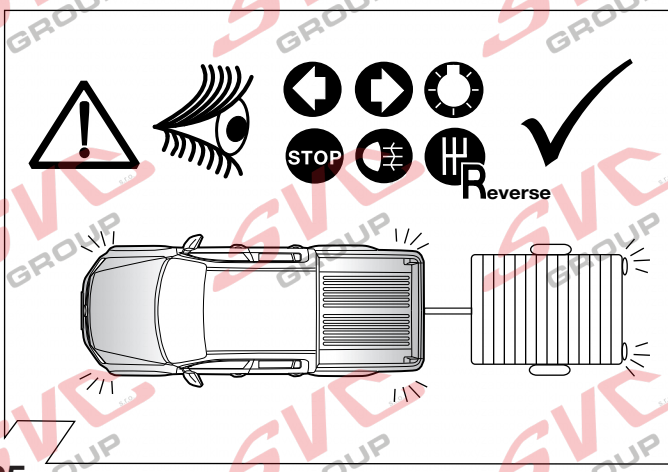
22



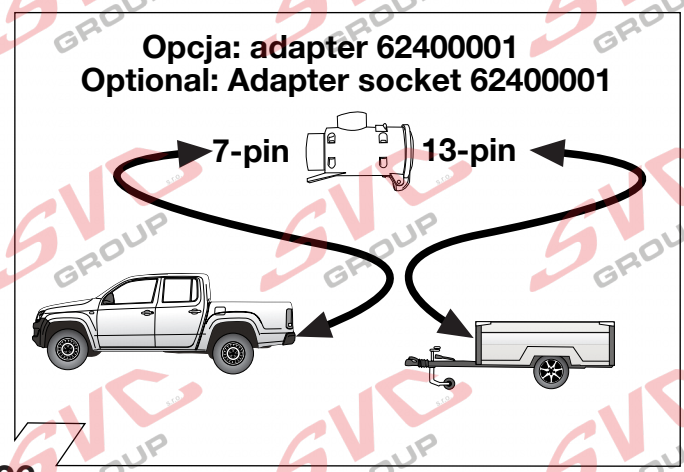
23



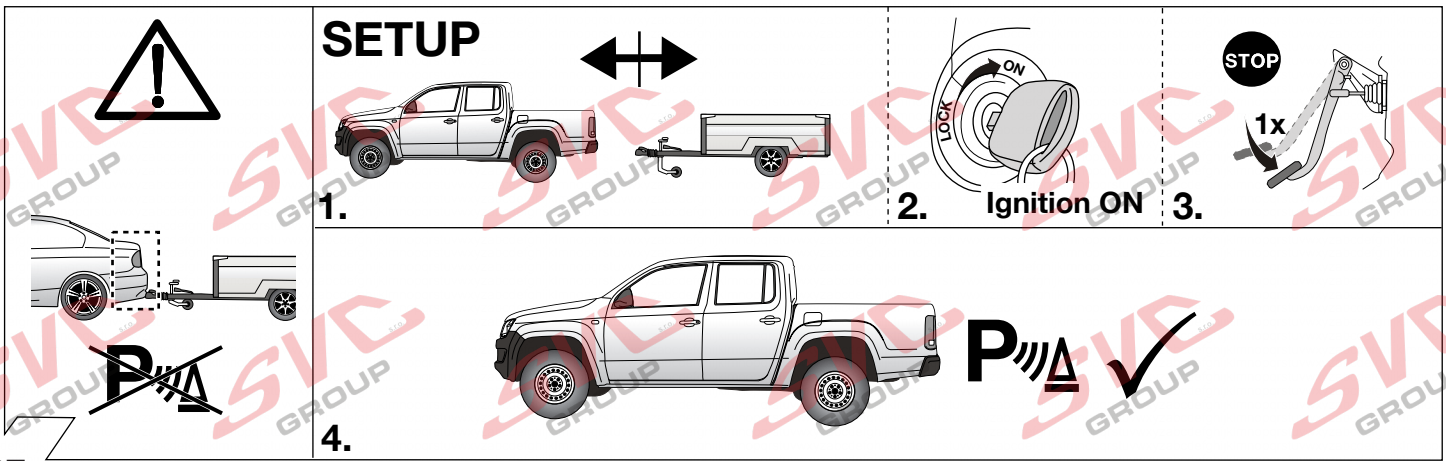
24



25



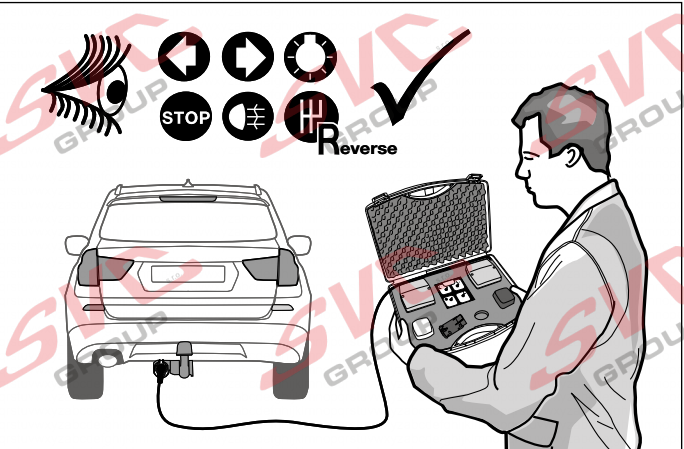
26



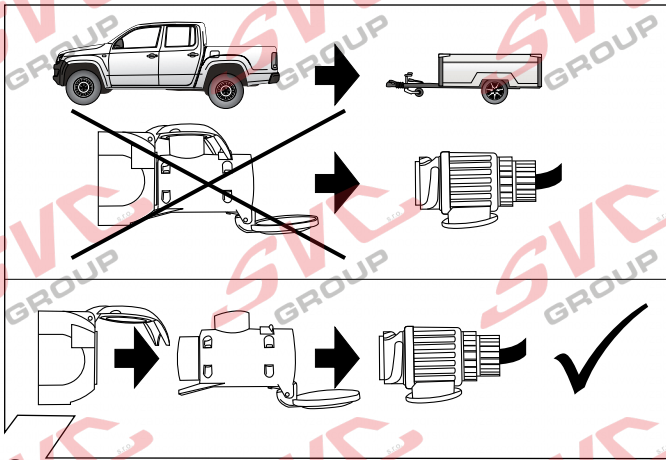
27



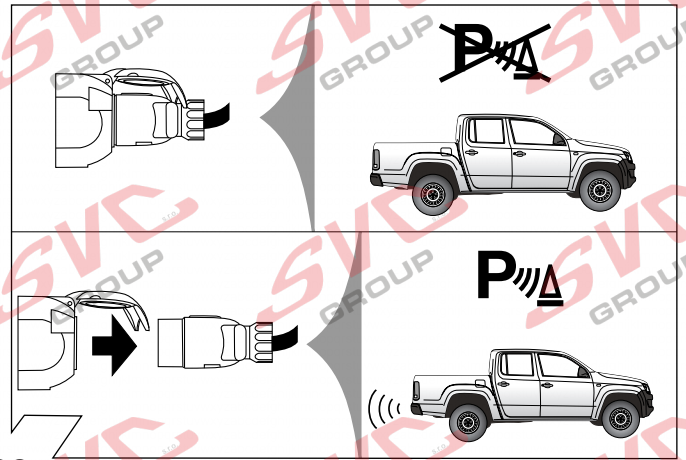
28



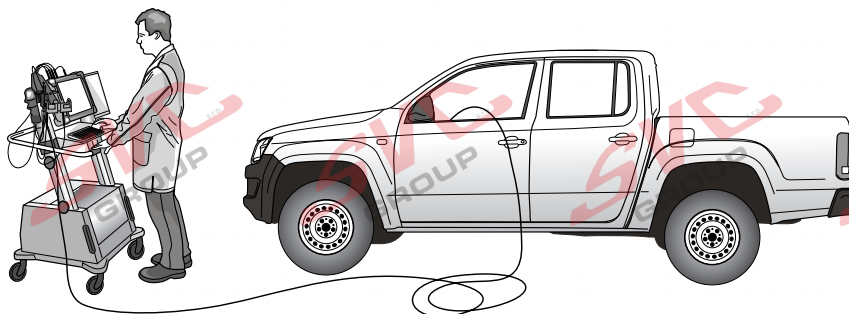
29



30



Objasnienia symboli (PL)	Vysvetlivky k symbolom (SK)	SYMBOL EXPLANATION (GB)
	lawé (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Kierunkowskaz lewy	turn signal indicator left
	Kierunkowskaz prawy	turn signal indicator right
	przeciwniebieskie swiatlo	rear fog light(s)
	swiatlo wsteczne	reversing light(s)
	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	przewód ladujacy/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	przyczepa / rozpoznanie przyczepy	trailer / trailer recognition
	staly plus/stale napiecie	Permanent current power supply
	masa 31	Ground or Earth (31)
	klema baterii - minus	ground connection battery terminal lug
	klema baterii - plus	positive connection battery terminal lug
	Bezpiecznik/ amperaz 20A	fuse / fuse capacity 20 Ampère
	Zapalniczka / gniazdo uzupelniajace	cigarette lighter / accessory socket
	klakson	loudspeaker / buzzer
	czujnik(sensor) parkowania	park distance control
	Przelacznik	switch / source of function
	polczyk	Connect together
	rozlaczyc	disconnect
	sledzic / patrz nastepne informacje	Look at / see further information
	sledzic/wybrana czesc	look carefully at selected area
	znajdujacy sie / w porzadku	Present / Occupied / OK
	nie znajdujacy sie / nie w porzadku	Not present / Not occupied / not OK
	na lewo	left
	na prawo	right
	dzwiekowa sygnalizacja	acoustic indication
	Uwaga / wazna informacja	attention / important advice



PL

Informacje ogólne

Po zakończeniu montażu wiązki gwarantowane jest poprawne działanie wszystkich świateł w przyczepie, Układ stabilizacji zestawu z przyczepa oraz kontrola kierunkowskazów przyczepy, która jest obowiązkowa w niektórych państwach, bez dodatkowego aktywowaniu jej w module sterującym samochodem.

Po zamontowaniu wiązki moduł sterujący samochodem pokazuje „komunikat ze wystąpił błąd” który zostanie zachowany w jego pamięci (19 – diagnostyczna pamięć). Ten nie ma żadnego wpływu na poprawne działanie innych funkcji samochodu, dlatego może być ignorowany aż do następnego planowanego przeglądu serwisowego. Zaleca się aktywację funkcji wiązki za pośrednictwem urządzenia diagnostycznego podczas rocznego przeglądu !

Programowanie wykonać następująco:

- Własna diagnostyka samochodu
- 19-diagnostyczna pamięć
- 008- programowanie (usługa 22)
- 008.02 lista programowac
- 69-funkcja przyczepy (zmienić na zaprogramowane)
- zatwierdzić za pomocą OK!

Samochody z czujnikami cofania

Automatyczna dezaktywacja tylnego czujnika cofania przy podłączonej przyczepie, wykonuje się za pośrednictwem programowania czujnika cofania:

- Własna diagnostyka samochodu
- 10 - asystent parkowania II
- 009 programowanie
- Master
- 009.02 jasny text programowanie
- wybrać system przyczepy
- Zatwierdzić OK!

WAŻNE:

Samochody z automatyk Start-Stop:
→ Przy eksploatacji przyczepy funkcja Start-Stop jest wyłączona!

Układ stabilizacji zestawu z przyczepa:

W większości samochodów od modelu roku 2009 można automatycznie uaktywnienie układu stabilizacji zestawu z przyczepa sprawdzić w następujący sposób:

- Połączyć układ elektryczny przyczepy z układem elektrycznym samochodu
- Po włączeniu zapłonu świeci się lampka kontrolna świeci się o dwie sekundy dłużej niż lampka kontrolna (patrz podręcznik obsługi samochodu)!

Lub ocena poprzez diagnoze samochodu:

- Połączyć układ elektryczny przyczepy z układem elektrycznym samochodu
- Diagnoza własna samochodu
- 03 Elektronika układu hamulcowego
- 011 Wartości mierzone
- Wprowadzić "10" i "Q"
- Przyczepa tak

SK

V•eobecné

Po ukončení montáže je zaručená bezchybná funkcia všetkých osvetlení prívěsu, Stabilizácia zaprahů, potrebných pre prevádzku. Taktiež je zaručená kontrola smerových svetiel prívěsu, zákonom povinná funkcia v niektorých krajinách, a to bez toho, aby sa dodatočne aktivovala funkcia elektrosady na palubnom počítači!

Avšak hlásenie „**Riadiaca jednotka nesprávne kódovaná**“ sa uloží do chybovej pamäte vozidla (19 – diagnostické rozhranie dátovej zbernice). Tento záznam ale nemá žiadny vplyv na ostatné funkcie a môže byť kludne ignorovaný až do ďalšieho plánovaného servisného termínu. My odporúčame aktiváciu funkcie elektrosady prostredníctvom diagnostického prístroja priamo od výrobcu rámcí ročného servisného intervalu!

Programovanie uskutočniť nasledovne:

- vlastná diagnostika vozidla
- 19 – diagnostické rozhranie pre dátovú zbernicu
- 008-programovanie (služba 22)
- 008.02 zoznam programovat
- 69 funkcia prívěsu (prepnut na naprogramované!)
- potvrdiť pomocou OK

Vozidlá s parkovacím asistentom

Automatická deaktivácia zadného parkovacieho senzora pri jazde s prívěsom sa vykoná prostredníctvom nasledovného kódovania riadiacej jednotky parkovacieho senzora:

- vlastná diagnostika vozidla
- 10 – senzor zaparkovania II
- 009 programovanie
- Master
- 009.02 jasny text programovanie
- zvolit system prívěsu
- potvrdiť s OK!

POKYNY:

Vozidlá s automatikou Start-Stop:

→ Pri prevádzke prívěsu je automatika Start-Stop deaktivovaná

Stabilizácia zaprahů:

U väčšiny vozidiel od modelového roku 2009 sa môže automaticke aktivovanie stabilizácie zaprahů skontrolovať nasledovne:

- Prives spojte elektricky s vozidlom
- Po zapnutí zapalovania svieti kontrolka o dve sekundy dlhsie ako kontrolka (pozri Prírúčka k vozidlu)!

Alebo vyhodnotenie diagnostikovania vozidla:

- Prives spojte elektricky s vozidlom
- Diagnostika samotného vozidla
- 03 Elektronika brzd
- 011 Merane hodnoty
- Zadajte "10" a "Q"
- Prives „ano“

GB

General

After the installation of the electric kit, the obligatory trailer lighting, Towing vehicle and trailer stabilisation, as well as the trailer indicator control which is statutory in a several countries are guaranteed without having to make any connections on the vehicle!

The message “Control unit incorrectly coded” will, however, appear in the fault memory (19 – Diagnosis interface for data bus)! Yet this entry has no effect on the other functions and can be ignored until your next regular service appointment. We recommend the connection via the factory-mounted service tester within the framework of the annual service intervals!

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- 19 – diagnosis interface for data bus
- 008-Coding (service 22)
- 008.02 assembly list coding
- 69 – trailer function (switch to coded!)
- confirm with OK !

Vehicles with park assist systems:

The automatic deactivation of the rear park assist system in trailer operation will be effected by means of the subsequent coding of the park assist control unit:

- Vehicle self-diagnosis
- 10 – park assist system II
- 009 Coding
- Master
- 009.02 plain text coding
- select trailer system
- confirm with OK !

NOTE:

Vehicles with start-stop system:

→ The start-stop system is deactivated in trailer mode!

Towing vehicle and trailer stabilisation:

In most vehicles as of model year 2009 the automatic activation the towing vehicle and trailer stabilisation can be checked as follows:

- Connect trailer to vehicle electrically
- After the ignition has been turned on the control lamp comes on two seconds longer than control lamp (see also driver’s manual)!

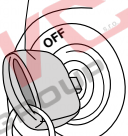
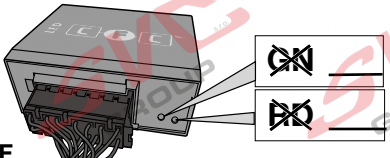

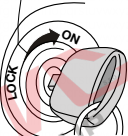
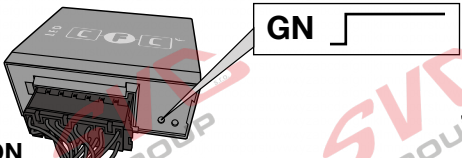
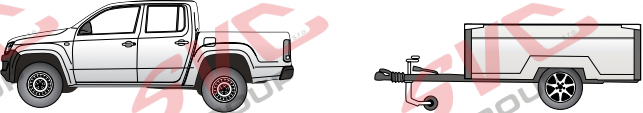
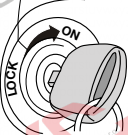
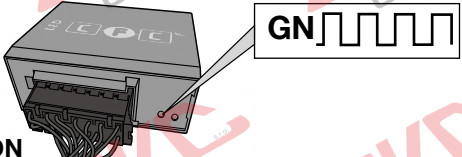
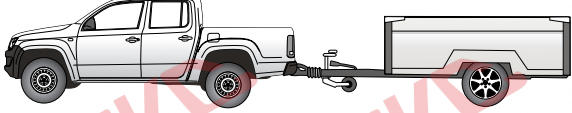

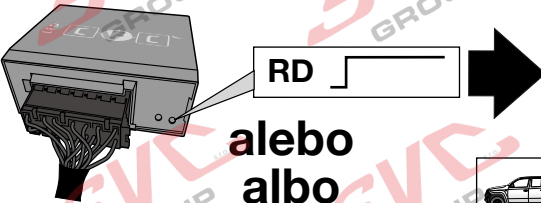
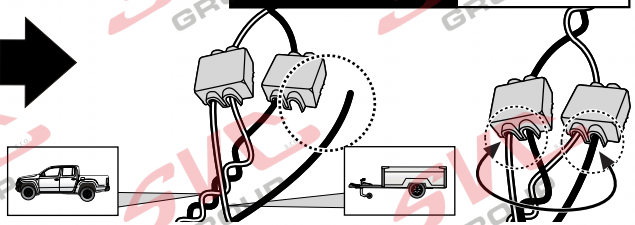

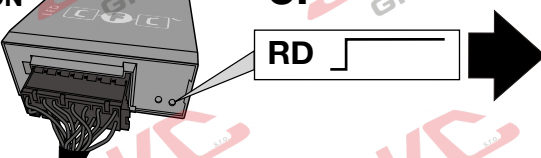
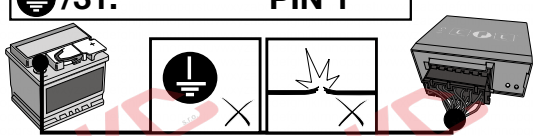
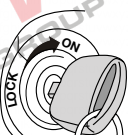
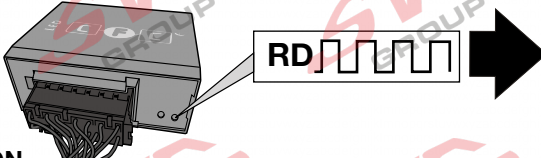
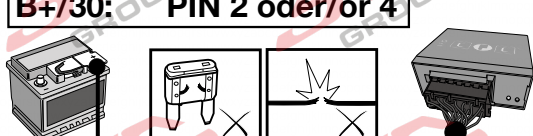
or evaluation via vehicle diagnosis:

- Connect trailer to vehicle electrically
- Vehicle self-diagnosis
- 03 Brake electronics
- 011 Measured values
- Enter "10" and "Q"
- Trailer yes

PL Diagnostyka przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie

SK Diagnostická funkcia kontroliek LED

GB Diagnosis function of control LEDs

 Ignition OFF		No CAN-Data =  Standby / Sleepmode ✓
 Ignition ON		 ✓
 Ignition ON		 ✓
 Ignition ON		CAN-Data Wire PIN 13+14  ✗
 Ignition ON		/31: PIN 1  ✗
 Ignition ON		B+/30: PIN 2 oder/or 4  ✗

PL Zachowanie świateł przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie

Awaria jednego z kierunkowskazów lewego lub prawego lub obydwóch naraz jest przekazywana kierowcy za pomocą komunikatu tekstowego na wyświetlaczu lub zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów lub kontrolki informującej o przepalonej żarówce.

Przy włączeniu kierunkowskazów się ze świateł wstecznych stają kierunkowskazy

Awaria jednego z kierunkowskazów lewego lub prawego lub obydwóch naraz jest przekazywana kierowcy za pomocą komunikatu tekstowego na wyświetlaczu lub zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów .

SK Nahradenie svetidiel pri vypadku smerovych svetidiel privesu

Vypadok smeroveho svetidla na privese (vľavo, vpravo, obojstranne) je hlásený vodičovi na palubnej doske prostredníctvom textového hlásenia na displeji, prostredníctvom zvýšenej frekvencie blikania a/alebo rozsvietením kontrolky pre vypadok žiarovky.

Pri aktivovanom ukazovateli smeru jazdy sa okrem toho z príslušného spätného svetidla stane smerové svetidlo (➔ nahradenie svetidiel):

Pri vypadku smerovych svetidiel nahradza ľave resp. prave spätne svetidlo prostredníctvom svietenia vo frekvencii blikania chybné smerové svetidlo!

GB Lamp substitution if the trailer indicators fail

The failure of a trailer indicator (right left or both sides) is reported to the driver in the towing vehicle's combi-instrument via a text message in the display, an increase in the flashing frequency and/or a control lamp for light failure coming on.

If the indicator is activated, the corresponding rear tail lamp on the trailer becomes the indicator (➔ lamp substitution):

If an indicator fails the left or right rear tail light compensates for the faulty indicator by flashing at the correct frequency!

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zákaznický servis je vám k dispozici

 +420 491 421 021

 svc@svcgroup.cz



Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz